

華岡叢書·西班牙叢書

西班牙文豪塞萬提斯



中國與西班牙文化論集

西班牙研究所編纂

西班牙研究所編纂

中國與西班牙文化論集

中國文化學院出版部印行

中華民國五十四年九月初版

華岡叢書
西班牙叢書

中國與西班牙文化論集

定價 每冊新臺幣三十元

編纂者 中國文化學院西班牙研究所
出版者 中國文化學院西班牙研究所
發行者 中國文化學院出版部
總經理處 華岡書局

陽明山華岡中國文化學院大仁館
郵政劃撥帳戶 六〇五七
電話：九四六三二八
經銷處 聯合出版中心

地址：臺北市中山北路二段一七四號
郵政劃撥帳戶 一三五二三
電話：四八四四五
印刷者 中國文化印刷廠

地址：臺北市吉林路六號
電話：四九六五八

版權
所有
不許
翻印

序言

張其駒

凡欲了解一個民族，認識一個國家，都要從五方面來着眼，那便是：(一)民族性，(二)歷史文化，(三)地理形勢，(四)建設事業，(五)國際關係，此猶於手掌之與五指，密切相連，不可缺一。世界各國情勢之研究，即一般所謂地區研究 (Area Study)，我們稱之曰國勢學。本篇即以上述五個綱領，來扼要說明西班牙之國勢與中西兩國之關係。

(一) 民族性

明頭略作「職方外紀」一書，為西班牙人所著第一部中文世界地理。是書歐洲部分，以西班牙國冠其首，稱其「疆域偏跨他國。世稱天下萬國相連一處者，中國為冠；若分散於他域者，以西班牙亞（即西班牙）為冠。國人好學，高人輩出，著作甚豐。」又曰：「此國人自古崇奉天主教。最忍耐剛果，且善遠遊海上，曾有繞大地一周者。」（即指麥哲倫 Ferdinand Magellam，麥氏為葡萄牙人，但當時西葡兩國合併，故為西班牙人。）

西班牙為羅馬文化之別枝，而滲和印東文化的色彩，其國以天主教為國教，宗教氣氛最為濃厚，稱為世界第一，較之諸法諸國尤有過之。宗教信仰乃以道德為基石，天主教為西班牙國之精神基礎。佛朗哥元帥 (Francisco Franco) 反共之戰，即賴於十字軍軍的號召，終於獲得勝利。西班牙人有云：「我們一半是信徒，一半是戰士，」即係此理。

西班牙之民族性，富於宗教熱情，秉性剛直，慷慨尚義，主張公道，崇尚恆毅，喜愛自由，對個人內在價值，

至爲重視。爲獨立平等而奮鬥，百折不撓，視死如歸，故能成爲反共立揚鬥的民族，充滿了許多艱苦作戰、壯烈犧牲的史蹟，呈現着優良的軍事傳統，爲西方之堅強堡壘，良非偶然。

民國四十一年中西復交之時，其外交部遠東司長奧利文（O'Leary）

菲律賓則瞠乎其後。吾爲此言，乃有數千年之悠久文化爲根據，並非徒託（Turralde）則謂以共抗俄中西同一目標，應通力合作。並稱中國以往之政策所致。語重心長，感人至深。中西兩國在今日自由世界陣營之中，目，世界各民族間相互認識最深者，莫如中國與西班牙。

（二）歷史文化

西班牙爲羅馬帝國之一部分，自西元前二百年至西元四百年左右，歷法國家，更逼近於拉丁。連今日意大利文字，還不如西班牙文字更接近羅存者，比義大利還多。

西元七一一一年（唐睿宗景雲二年），阿剌伯回教徒自非洲入侵，挫制抗異族之舉，史不絕書，稱爲反侵略戰史。終於在一四九二年（明孝宗弘治）東了異族的統治。

中國四大發明——造紙、印刷、火藥、羅盤針等，隨阿剌伯人西侵而傳入西班牙。農產品如橘橙、檸檬、稻穀等亦相繼傳入。此為治中西交通史者所熟知之事實。

西班牙女王伊薩白爾 (Isabel) 齊勒哥冷布航海，就在格羅那達勝利那一年，即一四九二年，哥倫布發現了美洲新大陸，開創西班牙之濠權。自是以後，西班牙版圖遍及歐亞非南北美五大洲，包括太平洋上的島嶼，十六世紀為西國之黃金時代，有「日不沒」帝國之稱。西班牙文學家塞萬提斯 (Cervantes 一五四七至一六一六年) 所著唐·吉訶德先生傳 (Don Quixote) 發揮榮譽、忠誠、勇敢、效忠理想之精神，反映了西班牙之民族性。

麥哲倫於一五二一年 (明武宗正德十六年) 航行大西洋，從南美洲最南端進入太平洋，是時海上波濤風濤，故以太平洋命名。麥氏航行至菲律賓羣島，雖為土人所殺害，西班牙因之殖民於其地，以呂宋島之馬尼拉為根據地。當西班牙王菲律普二世 (Philip II 一五五六至一五九八) 在位之時，以人名為地名。

十六七世紀，西班牙在海外拓地移民，國勢興盛，文物昌明，繪畫、戲劇、詩歌、小說均盛極一時。至今巴塞羅那的中世紀美術的寶藏，在歐洲是屈指可數的。說者謂塞萬提斯筆下所塑造的唐·吉訶德先生在作品風格上，可比於司馬遷史記游俠傳中那些典型的任俠救世的人物。塞萬提斯與英國的莎士比亞，德國的哥德，並稱為歐洲的大文豪，他們的作品是歐洲的共同遺產。

十八世紀以後，西班牙國力漸衰，一七〇四年 (清康熙四十二年) 西班牙南部軍事要塞直布羅陀地角 (Gibraltar) 譚義為將軍戰 (見卷於英人，迄今猶未收復。十九世紀以後，西班牙在美洲之屬地紛紛獨立 (例如阿根廷於一八一〇年即濟嘉慶十五年宣佈獨立)。今所謂拉丁美洲者，除巴西操葡萄牙語外，大都為西班牙語系之國家。中南

美各國之獨立，早於英法葡荷比等國之殖民地，目前中南美各國對西班牙祖國仍有深厚的友誼，對已往西班牙開發與經營，有一種感奮懷念之情。

十九世紀初年，西班牙本國反抗拿破崙入侵的戰爭，孕育了西班牙人民團結禦侮、敵愾同仇的心理。此次對法作戰，乃為近代游擊戰之濫觴。游擊戰（Guerrilla）的名詞，即由西班牙文戰爭（Guerra）演變而來。

二次大戰以前，由於共產國際重視西班牙之戰略地位，急於赤化半島，而激起反共戰爭。一九三六年（民國二十五年）佛朗哥將軍領導國民軍，平定內亂，為世界反共史上第一次的武裝鬥爭，亦為第一次的揮爐的勝利。西班牙民族為要爭取民族自由，為了天主，為了祖國，安內攘外，英勇奮鬥，這便是最值得尊敬的民族精神。內戰結束以後，近二十五年之休養生息，於是有哲學文學以及思想上種種成就，人心振奮，國威日振。

一九五三年（民國四十二年）西班牙與美國簽訂共同防禦協定，並加入聯合國，其在國際上的地位，益臻鞏固。

（三）地理形勢

西班牙國佔伊比利安（Iberia）半島六分之五（餘六分之一屬於葡萄牙），就西歐各國本土之面積而言，西班牙為僅次於法國之第二大國，境內高原綿亘，山脈縱橫，為僅次於瑞士之多山國家。境內最高峯海拔一一、四二四呎，首都馬德里居於半島之中心，海拔二、一五〇呎。

西班牙之形勢，居大西洋與地中海之咽喉，而為歐非兩洲之樞樑。對北非、南歐、西地中海與東大西洋作戰，

均有決定性之影響。列寧曾說：「在歐洲西部惟有赤化西班牙最能使共產黨勝利。」其戰略地位可以概見。

西班牙氣候，大致言之，夏季乾燥炎熱，冬季較為潮濕涼爽，農產多為耐旱作物，如小麥、大麥、燕麥、黑麥之類。橄欖坐產冠於世界，葡萄為釀酒原料。地中海濱盛產葡萄。礦產以鐵礦與銅錳鉛水銀為主要。工業有鋼鐵、石油、冶金、機械、化工、紡織及軟木漆及玻璃製品等。

西班牙以比里尼斯山脈 (Pyrenees) 與歐洲相隔離，境內中部高原土地瘠瘠，長年晴朗，岩空如洗，有「石海天光」之稱，山國居民，生活不易，因而養成與環境奮鬥、堅強不屈之特性。

西班牙在西地中海與大西洋之西非海岸，各有一個羣島，均具有海空統運與軍事上之價值，前者曰巴里亞羣島 (Balearic Is.)，後者為卡納利亞羣島 (Canary Is.)。是為歐美非三洲之交通樞紐。

近年美國在西班牙建立北極星核子潛艇基地，及戰略核炸彈點，藉以抵制俄帝共匪對西歐北非等地之侵略。西班牙東面地中海沿岸有東方大港曰巴塞隆納 (Barcelona)，乃一不凍良港，為海軍重要基地，與義大利之拿波里，法國之馬賽，隔海相望。形成自由國家對於共產集團之軍事重鎮。

(四) 建設事業

西班牙反共內戰犧牲了一百二十萬人民，交通、工業設備與建築物被毀傷者約百分之四十。反共戰爭歷時三年，最後贏得勝利。最近二十五年來，人民始克享受真正和平，社會安定，經濟繁榮。全國擁有精兵五十萬人，預備人力可動員一百萬人。

西班牙在大戰後，未受到馬歇爾計劃的援助，國內經濟困難，外交上又遭遇「孤立」的打擊，但西國人民仍努力於建設，曾說：「當我們挨餓時，哀緊腰帶，不伸手求援，仍然要工作。國家愈受歧視，民心愈是堅強；對外愈受孤立，對內愈是團結。」這正足以表示西班牙堅毅的民族特長。

十二年前，美國與西班牙訂立了經濟合作協定，國內情況逐漸改善。西班牙政府曾提出三項初步建設方針：即大興建築，以解決國民的居住問題。發展工業，健全工會制度，以解決國民的失業問題。獎勵生產，廢除學校，延長國民義務教育，以改善國民的民生及教育問題。

西班牙政府重視福利事業，期望社會財富分配更趨均平。優秀清寒者，在受教育上獲得協助，使能升入大學。社會政策，反對放任的資本主義，與統制的共產主義。其主要目標，則為向着大部分生活貧苦、醫藥缺乏和文化落後的區域而力謀改善。於農業工程、水利灌溉、工業投資、耕地集中計劃之實施，及興辦學校等，均有顯著之成效。天主教所組織的社會團體與慈善機關，在這方面會盡了最大的努力。

西班牙文化政策，高深研究與民衆教育兼顧並重。西班牙最高學術研究院於一九三九年（民國二十八年）成立，共有一百六十餘專科，每一專科均有其圖書設備，其研究成績，發表專門性之書刊。西班牙民衆教育，尤重音樂。其民間音樂乃是世界上多形多姿的瑰寶，「有歌即舞，舞必起歌。」年來西班牙舞樂會在世界各國表演，以這些樂曲作媒介，讓世界了解西班牙許多悲喜交雜的民間故事，和風土景物。

西班牙國立電臺廣播的中文節目，已經播出了十年，未嘗一日間斷，其對象為拉丁美洲的華僑與我國大陸同胞。西班牙京城馬德里新建之遠東書院，專收容遠東學生，大多數為我國之留學生，其宗旨即為溝通歐亞文化，聯繫

中西友誼，期以共同之精神理想，建立起歐亞兩大反共堡壘。

西班牙全國面積一九四、〇〇〇平方英里，人口三千萬，大部份集中於河谷與海濱，平均國民所得爲二九五美元。與義大利（五四八）法國（一〇六七）西德（一〇三五）英國（一二二四）比較，較有遜色；但較之中華民國則高出一倍。現在臺灣省政府擬定十年長程計劃，平均國民所得預定自民國五十三年之一百五十美元，提高至民國六十三年之二百八十美元上下，還不及三年前的西班牙情形，何況十年後的西班牙不知又進步幾多了。

（五）國際關係

西班牙爲歐洲之一隅，其對外貿易之半數以西歐共同市場爲對象。其與拉丁美洲，則有血濃於水的種族聯繫；文化淵源，實較政治軍事更有力量。地中海東南岸阿拉伯語系之回教國家，由於歷史關係，向與西班牙有好感，故就防禦北非與中東之戰略而言，西班牙可作爲一有力之橋樑。以下略述西班牙與中華民國之關係。

西班牙明史稱依西把尼亞，清史作日斯巴尼亞，又稱大呂宋，以別於菲律賓羣島之小呂宋。當西班牙統治菲律賓時期，與臺灣僅隔一海峽，較之日本尤爲切近。

西班牙耶穌會教士龐迪我（Diego de Pantoja）萬曆二十七年（一五九九）抵澳門，爲明季一最偉大之漢學家，與利瑪竇並稱利廉。其名著七克成於萬曆三十二年，內容爲醫治人類心理上之病態，曰：（一）伏傲，（二）平妬，（三）解貪，（四）熄忿，（五）案變，（六）防淫，（七）策怠，各理妙趣，膾炙人口，爲當時傳教利器。咸豐七年（一八五七）曾有日譯爲白話，名曰七克寶訓，凡二冊。

我國第一部世界地理一職方外紀，出於義大利教士艾儒略（Aleni）之手，實即艾氏不過取龐迪我的原稿加以增訂而已。是書歐洲之部，以「西把尼亞」列為第一，而羅馬教宗所在地「意大利亞」尙居其次。蓋當時西班牙為歐洲第一強國，又奉天主教，故居於各國之上。

明朝末年，荷蘭人佔我臺灣，以臺南安平港為基地。是時西班牙艦隊亦自菲律賓北上，於天啓六年（一六二五）抵基隆港，築聖救主城（San Salvador）開始傳教。是為臺灣最早之天主教。崇禎元年（一六二八）又在淡水築聖多明我城（Santo Domingo）。崇禎十五年（一六四〇）荷蘭征服全臺，西班牙人始歸返菲島，其在臺灣間僅十六年。清咸豐九年（一八五九），西班牙與我訂立天津條約；同治六年，我國派孫家毅正式訪問；光緒五年派陳蘭彬公使抵馬德里，呈遞國書。國民政府成立後，對日斯巴尼亞國名與日本之簡稱相同，於民國十八年遂稱為西班牙，並設公使館。四十一年中西復交後升格為大使館。

近來兩國邦交實至友好，中西友好條約，貿易協定與文化專約，相繼訂立，軍事代表團互相訪問。文化活動的展開，學者與報人之交換，留學生之派遣，使邦交益臻密切。西國會予我大批獎學金，此於文化溝通至為有益，並設東方書院為我國留學生宿舍。近年我國駐西大使，繼于峻吉之後，如沈昌煥、黃少谷、周書楷、朱撫松，皆由外交部部次長外放，足見對西班牙之重視。

中西兩國為堅決反共的盟邦，中國以孔學為基礎，西班牙以天主教為國本。孔學與天主教之中心思想均為發揚

人性，認爲個人方是根本的，有了人格才有價值，政府乃爲人民之福利而建立，共產主義則反之。西班牙人說道：共產黨是無神的宗教，我們信仰天主，尊重個人，共產黨自然是我們的死敵。

世界三大天主教國，曰西班牙、波蘭與愛爾蘭。法義兩國尙在其次。西班牙雖以天主教爲國教，但對其他宗教，則加以容忍，真正的容忍，只有在真正的信仰與道德中得到，在西班牙所見，正是如此。西班牙人以爲教會只做祭典念日課是不够的，真正的教會，要以出世的精神來做入世的事業。

二十世紀三十年代佛朗哥元帥所領導西班牙國民革命運動，乃是忠貞愛國的志士瀟灑世、混太平、劃時代的事業。西班牙屹立在反共的最前線，成爲自由世界最堅強的堡壘，其真正基礎乃在文化。孔子學說與天主教乃是東西聖道，爲人類所共享。東方的蔣總統與西方的佛朗哥元帥，都是對於共產國際共產意識最早最正確的世界領袖。佛朗哥曾說：「我們不要想戰爭何時結束，而要注意的是我們永遠不要妥協、投降，爲了我們神聖的生存而作戰到底。」皆敬斯言。

中國與西班牙文化論集，着手編纂在數年以前，中國文化學院西班牙研究所成立後，首先將此書刊行公世，全書共十九篇，都三十萬言。我們要以此書爲起點，來做更廣博更深入之研究，發揚東西文化，以貢獻於世人。編者徵序於余，爰成此篇，作爲本書之引言。

中國與西班牙文化論集

目次

序言·····	張其昀·····	一
西班牙概述·····	邱進益·····	一
從中國典籍見明清間中西文化之關係·····	方豪·····	一三
中國與西班牙外交史略·····	霍濟光·····	五一
十七世紀西班牙教士在臺傳教史略·····	賴永祥·····	六三
文藝復興時代西班牙之哲學·····	趙雅博·····	八五
西班牙政治制度及其歷史演變·····	桂宗堯·····	一二五
從西班牙物價革命談到中國物價革命·····	全漢昇·····	一四七
西班牙的國防與軍事·····	鄒宇光·····	一五五
從軍事觀點看西班牙·····	張祖洽·····	一七七
近年中國學生留學西班牙簡史·····	吳至德·····	一八七

從審院制度看西班牙大學教育·····	孔 廣·····	二一三
西班牙的社會政策及其實施概況·····	李蔚育·····	二二九
西班牙報業發展史略·····	鍾國屏·····	二四七
西班牙報業現況及其新聞政策·····	霍濟光·····	二七三
西班牙的宗教戲劇·····	宋稚青·····	二八七
西班牙近代美術之演進及其概況·····	蕭 勤·····	三〇一
西班牙音樂與音樂家·····	史惟亮·····	三一五
賽萬提斯與司馬遷·····	包遵彭·····	三三七
懷念一位歷史的反共英雄——若瑟安東尼·····	何文友·····	三四九

西班牙概述

邱進益

(一) 地理環境

(一) 位置：西班牙 (Spain or España) 位於伊伯利安半島 (Iberian Pen.)，據東經三度十九分至西經九度三十分及北緯四十三度四十七分至北緯三十六度之間。其本土面積包括巴利亞雷羣島 (Balearic Is.) 及康那利羣島 (Canary Is.) 在內，共為一九四、九四五平方哩 (五〇三三、四九二方公里)。但西屬撒哈拉，依費 (Ifni) 費南度波 (Fernando Po)、里奧慕尼 (Rio Muni) 等屬地未計入內。西國幾佔伊伯利安半島面積的六分之五。其北境之大部分為比斯開灣 (Bay of Biscay)，另有小部隔比利紐斯山 (Pyrenees M.) 而與法國為鄰；其東、南端臨地中海，西與葡萄牙接壤，西北部則又瀕大西洋。故西班牙在地形上扼大西洋與地中海之咽喉，並又為歐、非兩洲之咽喉所在，故際此核子潛艇代替洲際飛機聲中，西班牙之地位在反共戰略上自有其積極的重要性的。

(二) 地形：西國地形，以高原 (Meseta) 為最主要，其地勢自北向南，自西向東逐漸低斜，且高原之平均高度皆在兩千呎以上。至其綿延，則北起于大白利安山脈 (Cantabrian M.)，南迄西埃拉·摩利那 (Sierra Morena) 止；東北則起自伊伯利安山系 (Iberian Ranges)，以迄瓦倫西亞灣 (Gulf of Valencia) 止。然高原北部之干大白利安山脈，又約略使大高原分為兩部：此即西面之卡里西安部份 (Calician Section) 將高原延伸至杜埃羅河 (Duero R.) 及葡萄牙境內；北面為青大白巒，與斯杜里安部份 (Cantabro-Asturian Section)，此部

份之山脈分佈，多與海岸平行，且沿路多分隔高原，峻山危崖，層出不窮，而以柏耶·底·塞來多 (Peña de Cordero) 的八七八呎爲最高峯。此高原到哈翁河 (Jahon R.) 之南又分爲南部：一爲創辟斷崖的塞拉尼亞山谷區 (Serania de Cuenca) 及近埃波羅河 (Ebro R.) 之低窪地區，於是此一大高原經過了沿海的山脈，而至瓦倫西亞海灣止。哈埃波羅河之沿岸，因多肥沃河谷，故有卡大路尼亞 (Cataluña) 等平原。

西國中部之拉曼查高原 (Meseta de la Mancha) 亦係大高原延伸而成，高度亦在二千二百呎左右，包括卡斯底雅·拉·努埃瓦 (Castilla la Nueva 意爲新堡) 及卡斯底雅·拉·維埃哈 (Castilla la Vieja 意爲舊堡) 等區，此中則多草原及山丘，而泰候河 (Tago R.) 及瓜地亞那河 (Guadiana R.) 等區，則盆地尤多。至西國南部之安達路西亞區 (Andalucía)，則更擁有着甚多富饒河谷，且有著名的安達路西亞平原。

白山脈河流湖泊：西國全境的山脈，其主要者有六，即比利紐斯山 (The Pyrenées)，卡板多，凡多尼加山 (The Carpeto-Vetonica)，奧奧他那山 (The Oretana)，瑪利亞尼加山 (The Marianica)，班尼貝梯加山 (The Penibética) 及依伯利加山 (The Iberica)。其中最高峯爲比利紐斯山脈中的亞奈篤峯 (Pico de Aneto，高一·六八〇呎及班尼貝梯加山的馬拉深山 (Mt. Malhacen)，計高一·四二〇呎。

伊伯利安半島上頗有幾條大河，均係源自前述大高原的東北邊緣而西流，中因流經許多高原，遂使高原分割成爲縱深河谷，而使河流更加急促，造成穿越困難，缺乏航運之利，乘亦不能供水利灌溉之用，諸河中較有灌溉之利者，僅爲流入地中海的埃波羅河；能供航運之利者，亦唯瓜達爾基維亞 (Guadalquivir) 一河，但亦只能航至塞維亞城 (Seville)。一般言之，伊伯利安半島上之河流，皆發源於西國境內而流至葡萄牙入海，如泰候河，瓜地

亞那，杜埃羅河 (Duero R.) 等是，至全在兩國境內者，惟上述埃波維及瓜達爾基維耳兩主河。

諸河中首推埃波羅河最長，計爲五七五哩；其次爲泰伊河，長五六五哩；瓜地亞那河，長五一〇哩；杜埃羅河，長四八〇哩，瓜達爾基維耳河，長三五〇哩，其河口皆擁有良好港口，可資停泊船艇，但愈到內部，則愈缺乏可航性。

至西境湖泊，爲數極少，較大者當推瓦倫西亞的亞路費那湖 (Lago Alhufera)，莫雷亞 (Mureia) 的馬博腦湖 (Lago Mar Menor) 及卡第斯之拉古那·底·亨大湖 (Lago Laguna de Janda) 等。

氣候：伊伯利安半島沿海多山，中央大陸高亢，故海風不易吹入，係屬大陸性草原氣候，其變異甚大。北海岸區較爲涼爽潮濕，年平均溫度爲華氏五十七度，夏冬溫差約在華氏十八度左右。中部高原則冬冷夏熱，季節溫度相差可達華氏三十度左右，且冬長可達九個月。安達路西亞平原區之氣候，則較溫和，惟入夏炎熱難當，可高溫華氏一〇四度，暑季特長，冬季苦短，尤其是埃斯特列馬杜拉 (Estremadura) 低地區之冬季，僅爲時兩月。東南沿海一帶，雨量亦少，僅卡第斯灣 (Gulf of Cadiz) 沿岸，冬季雨量較豐。西北岸臨近大西洋地區，因空氣濕潤，年雨量在七百公厘以上，極北則可達一千公厘，惟向南則成遞減之勢。

植物產：由於氣候的變異性極大，故西國所產之自然植物種類亦較歐陸各國爲多。北部潮濕地區，多綠葉樹，如橡樹、栗樹、榆樹等。南部乾燥地區，則多松樹及抗旱灌木。至於農產，內陸盆地區，盛產小麥、玉米及黑麥等作物，大西洋沿岸則多植葡萄；地中海沿岸，除盛植葡萄以外，更廣產柑桔，故葡萄與柑桔等水果爲西國之重要輸出。